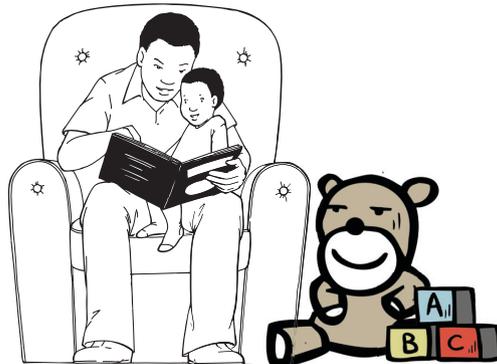


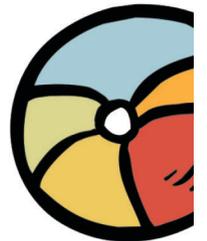
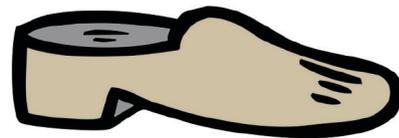
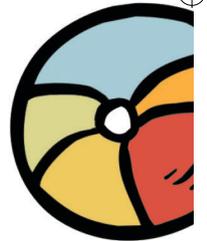
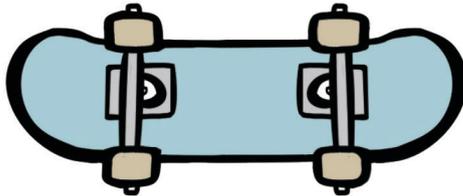
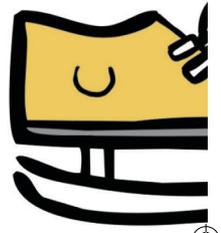
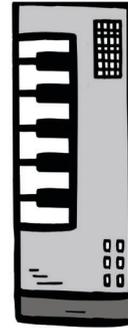
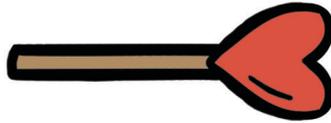
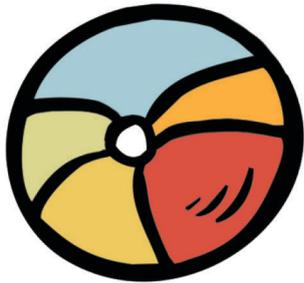
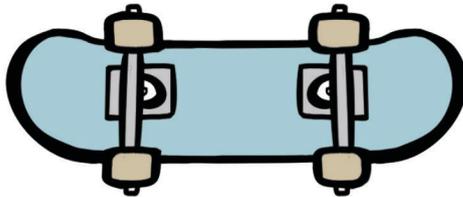
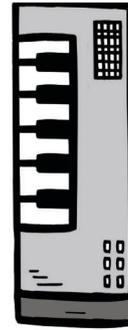
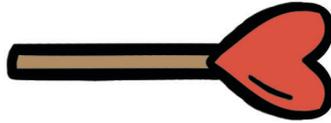
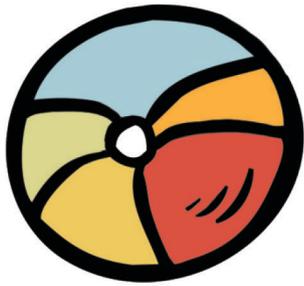


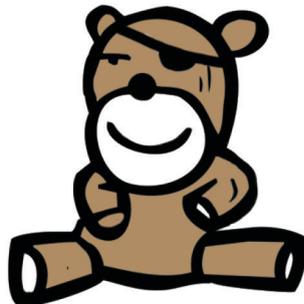
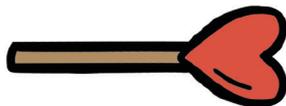
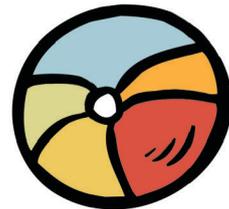
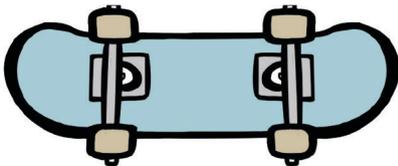
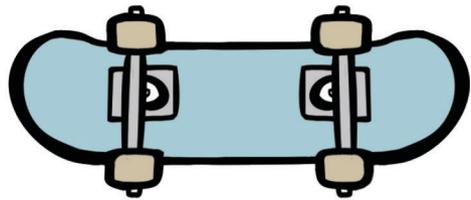
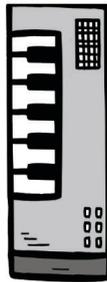
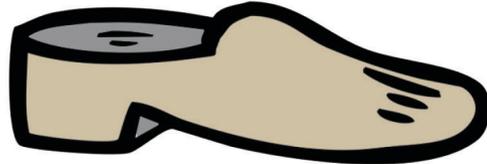
# Usuku Olumatasa Kakhulu!

Le ncwadi ngeka

---









*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*Usuku Olumatasa Kakhulu!*

*(A Very Busy Day)*

Illustrated by El Marto

Written by Chisanga Mukuka

Designed by Christian Mokuba

Edited by Joey Kok

Translated by Nonkululeko Nhlapo

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 26 October 2019.

ISBN: 978-1-77623-087-7

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





# Usuku Olumatasa Kakhulu!

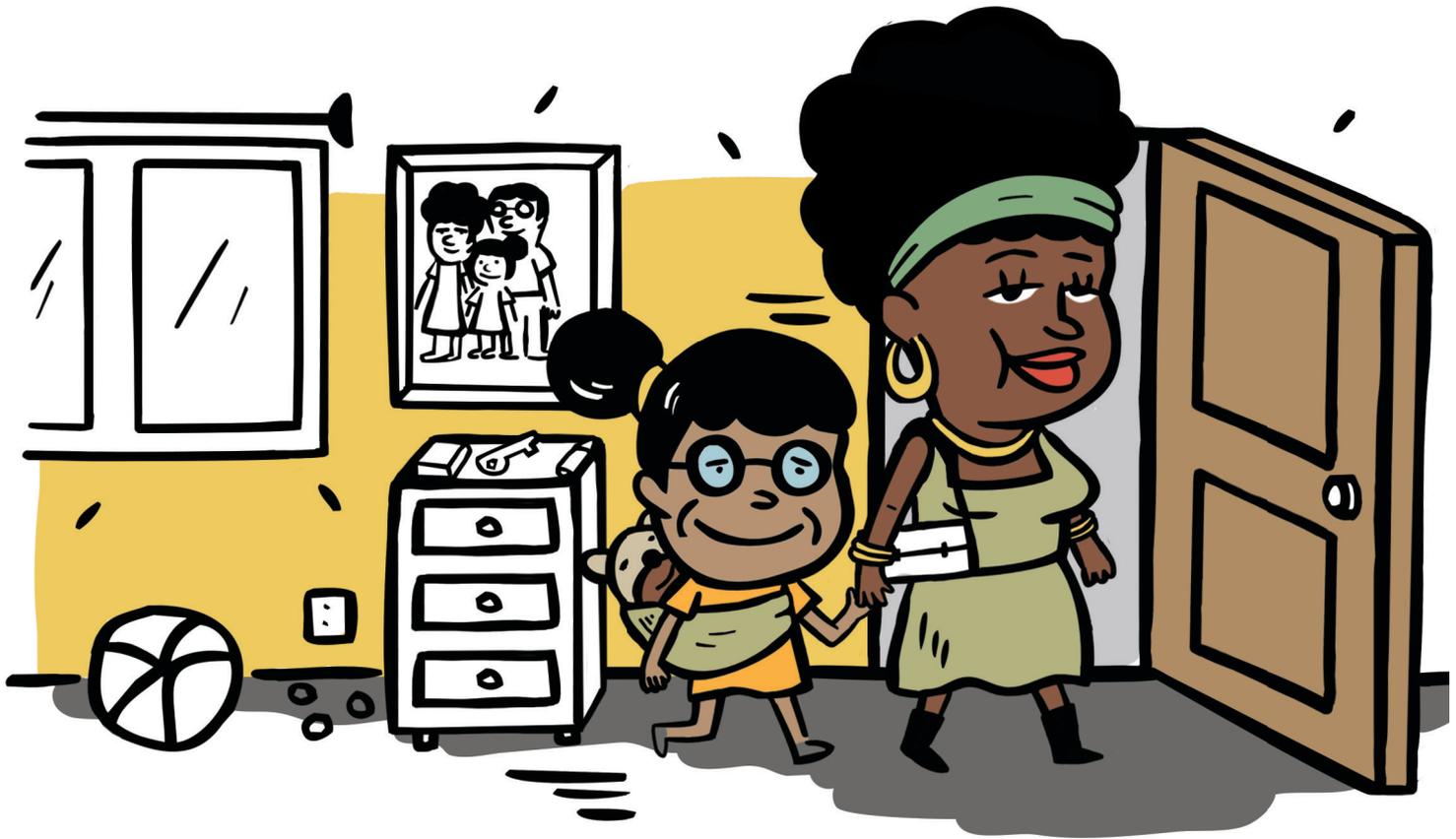


El Marto

Chisanga Mukuka

Christian Mokuba







Namuhla wusuku olumatasa kakhulu!  
Mina nomama sinezinto eziningi  
esizozenza futhi sizibone.





Siya esiteshini lapho sithola khona abantu  
bemi emgqeni. Abantu abadala nabancane,  
abantu abanomsindo nabantu abazothile,  
bonke baya edolobheni.







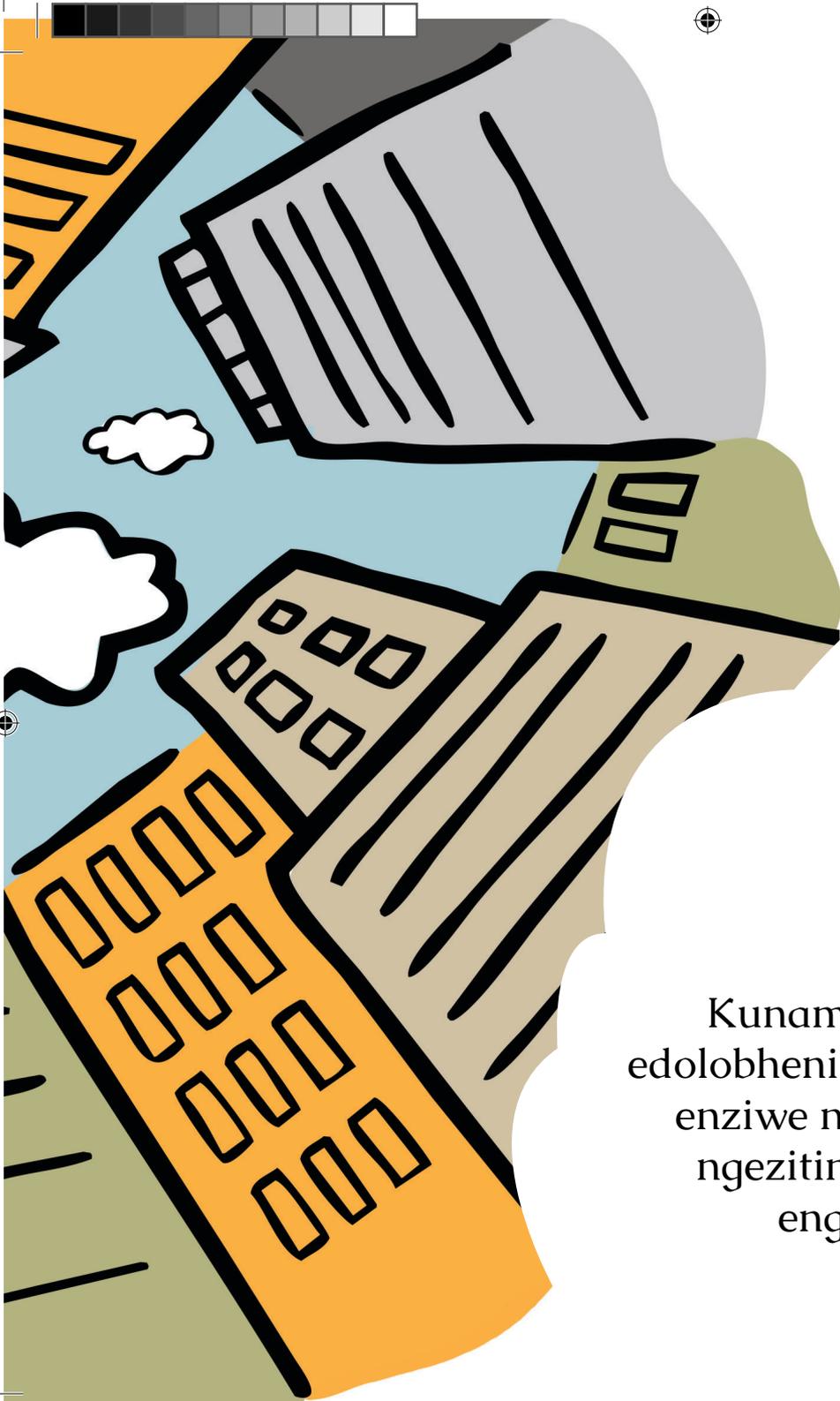




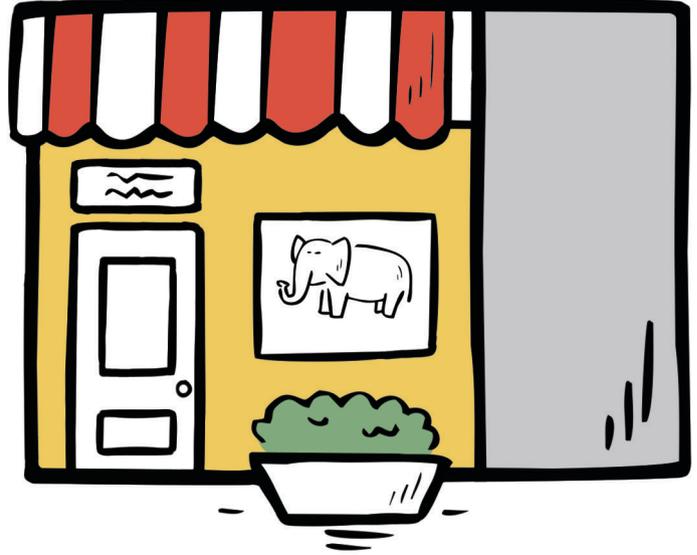
Ngewindi letekisi, ngibona izimoto  
zihamba emgwaqeni. Izimoto ezisheshayo,  
nezimoto ezihamba kancane, izimoto  
ezinkulu nezimoto ezincane.







Kunamabhilidi amaningi  
edolobheni! Amade namafishane,  
enziwe ngezingilazi nenziwe  
ngezitini, yonke indawo la  
engibheka khona.





Mina noMama sihamba singena  
siphuma ezitolo. Ezitolo zezimpahla  
kanye nezitolo zezincwadi, izitolo  
zezikhwama nezinye izinto eziningi.

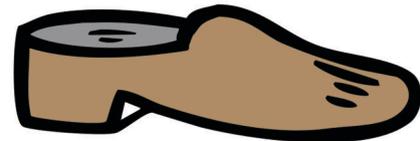
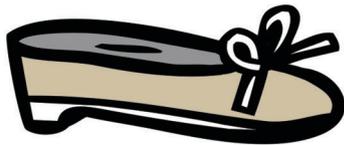
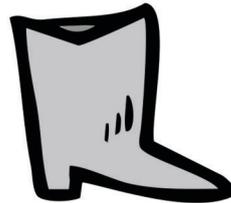
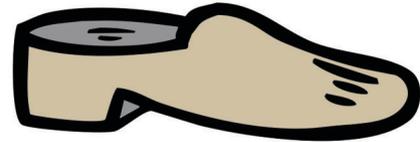
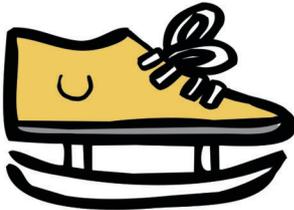
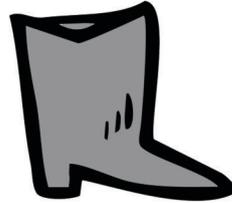




UMama ulinganisa izicathulo. Izicathulo ezibomvu neziluhlaza okotshani, izicathulo eziphakeme neziphansi.





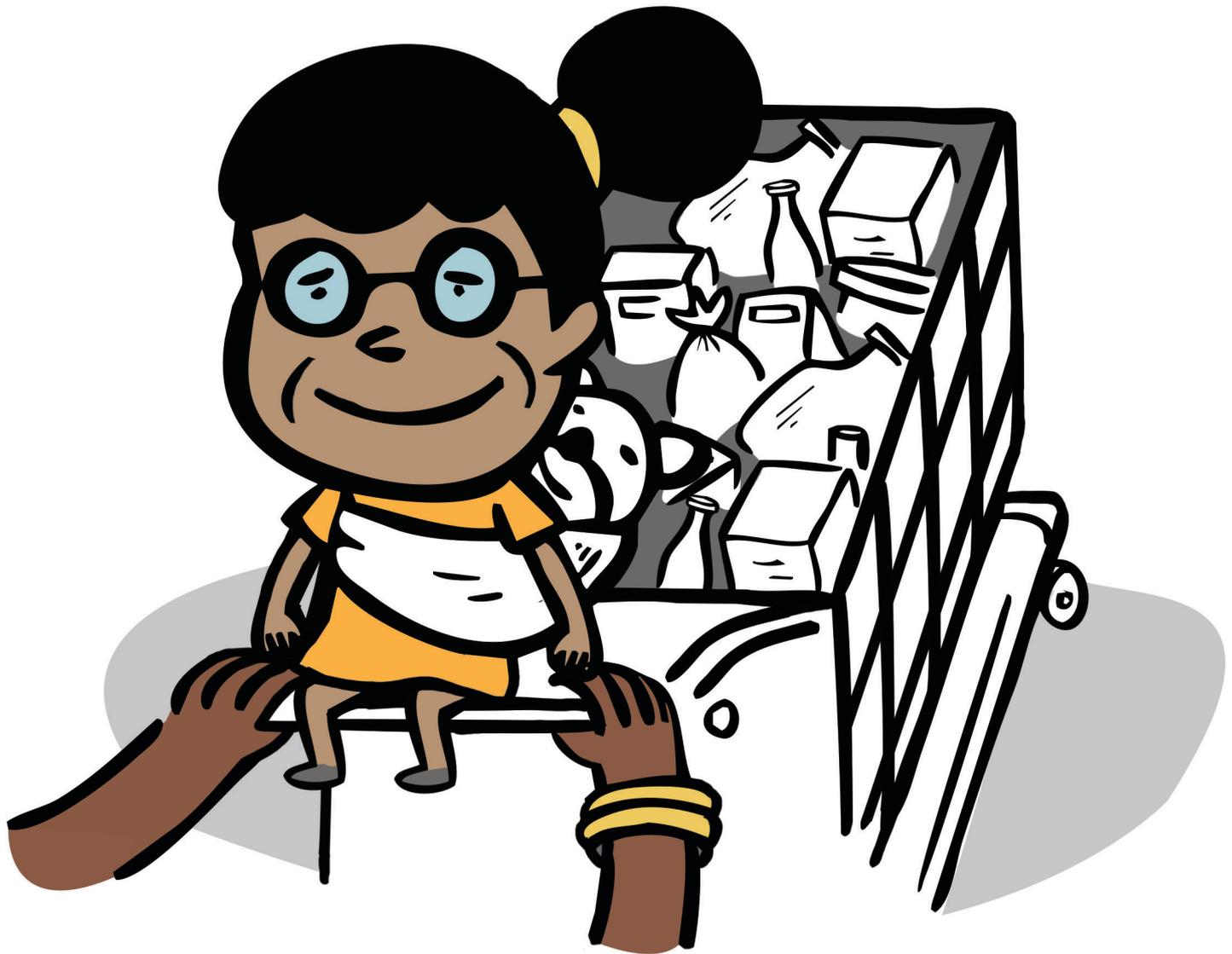








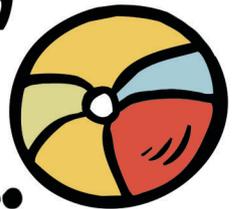
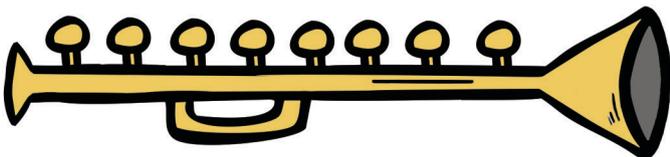
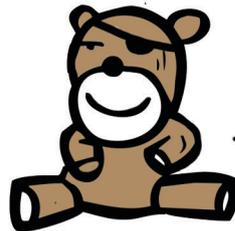
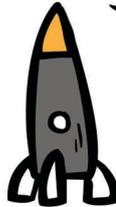
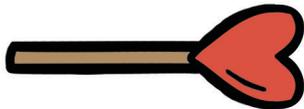
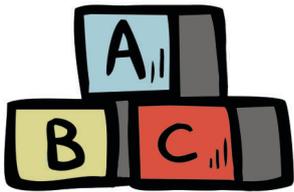
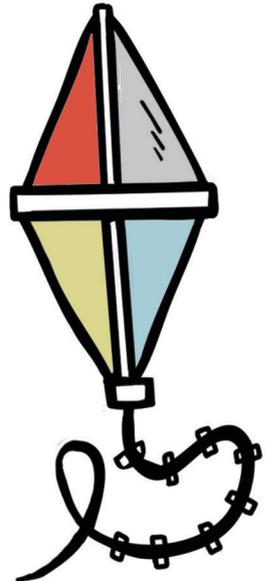
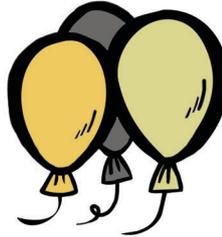
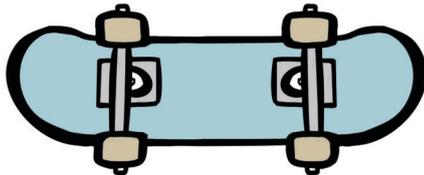
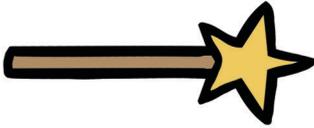
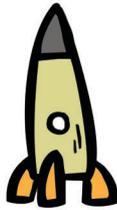
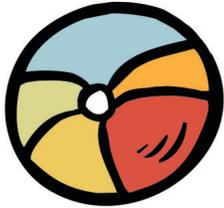
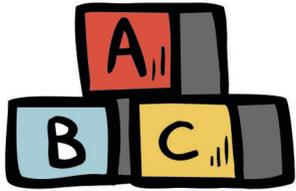






Esitolo esikhulu, sigcwalisa inqola  
ngokudla. Amabhokisi ephalishi  
namasaka ezithelo. Izikhwama  
zikafulawa namabhodlela ejusi.









UMama ungibonisa amathoyizi futhi  
ungicela ukuthi ngikhethe! Kunamathoyizi  
antofontofo namathoyizi ayindilinga,  
amathoyizi anomsindo kanye nasheshayo.



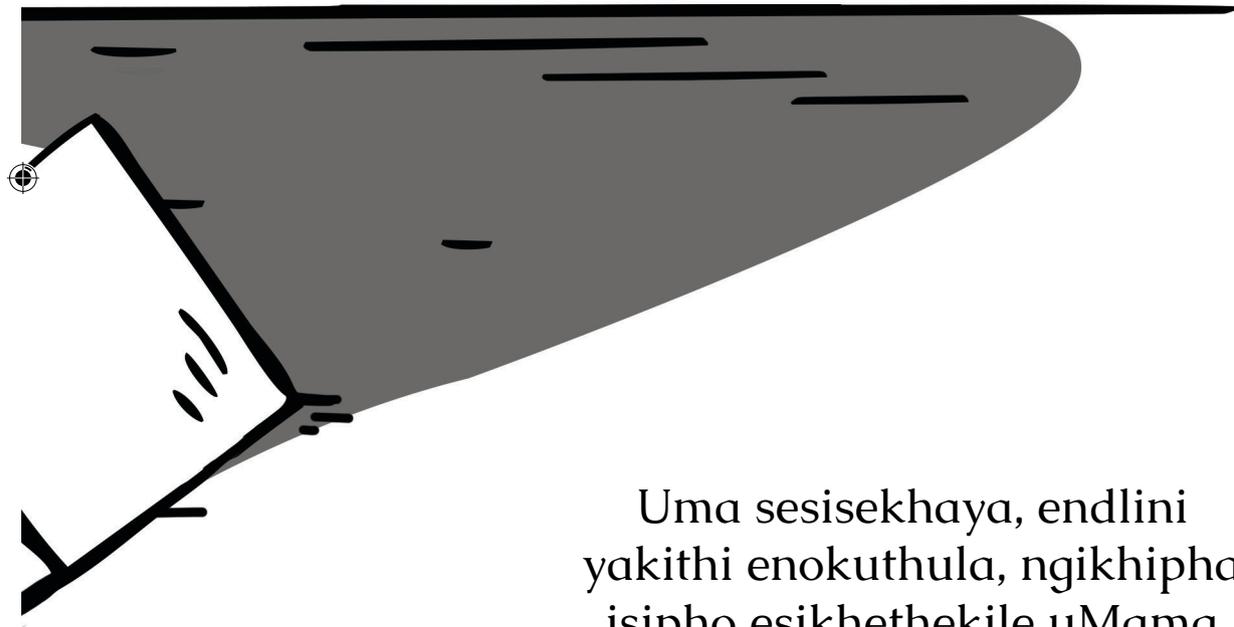




Namuhla sithenge izinto eziningi!  
Izikhwama ezinokudla nezikhwama  
ezinezimpahla. Izicathulo futhi  
sathatha naboncamnce imbala.







Uma sesisekhaya, endlini  
yakithi enokuthula, ngikhipha  
isipho esikhethekile uMama  
angithengele sona!



